

INFO ITALIA

Magazine trimestriel d'information – Driemaandelijks Tijdschrift – Chambre de Commerce Belgo-Italienne – Camera di Commercio Italo-Lussemburghese

septembre - september 2013

3

EXPO MILAN 2015 NOURRIR LA PLANÈTE, ÉNERGIE POUR LA VIE

BELGIQUE
LA TUA CARRIERA
A BRUXELLES

LUXEMBOURG
LUSSEMBURGO, UN HUB PER LA
LOGISTICA IN EUROPA

Cours du soir d'italien Avondcursus Italiaans

3 niveaux

149 €

Ci sei?

LA CHAMBRE DE COMMERCE BELGO-ITALIENNE ORGANISE DES COURS DU SOIR À VOTRE NIVEAU!
DE BELGISCHE-ITALIAANSE KAMER VAN KOOPHANDEL ORGANISEERT AVONDCURSUSSSEN OP UW NIVEAU!

www.ccitabel.com



LUXEMBOURG

04

Interview de Maître Alex Schmitt,
Senior Partner de "Bonn & Schmitt Avocats"

06

La "Camera di Commercio Italo-Lussemborghese"
présente "Pomellato": la joaillerie prêt-à-porter "Made in
Italy" s'offre une superbe vitrine au coeur de l'Europe

08

Lussemburgo, un hub per la logistica in Europa

10

Lavoro: con la crisi cresce l'importanza del titolo di studio

11

Les prochaines activités pour nos membres

04



BELGIQUE

21

Le Palais des Beaux-Arts aux couleurs de l'Italie

22

Promuoviamo lo spirito imprenditoriale tra giovani
e adulti in Europa

26

La tua carriera a Bruxelles

28

Primo progetto pilota per gli istituti agrari: la nuova politica
agricola comune

29

Vestiging van een verkooppunt,
dochteronderneming or filial in Italië

15



20

INFOITALIE – N.3 - 2013 - IMPRIMÉ EN SEPTEMBRE 2013

Magazine trimestriel d'information sous la direction de:
Fabio Morvilli Président de la Chambre de Commerce Belgo-Italienne a.s.b.l.
et de la Camera di Commercio Italo-Lussemborghese a.s.b.l.

Rédaction en Belgique

Direction :

Matteo Lazzarini - Secrétaire général
Chambre de Commerce Belgo-Italienne
Avenue Henri Jaspar 113
1060 Bruxelles
T : 0032 2 230 27 30 - info@ccitabel.com
www.ccitabel.com

Coordination

et mise au point rédactionnelles:

Irène Mertens - mertens@ccitabel.com et
Stéphanie Pagano - pagano@ccitabel.com

Rédaction au Luxembourg

Direction :

Luisa Castelli - Secrétaire général
Camera di Commercio Italo-Lussemborghese
45, Boulevard G.-D. Charlotte
1331 Luxembourg
T: 00352 45 50 83-1 - info@ccil.lu
www.ccil.lu

Coordination

et mise au point rédactionnelles :

Federica Pacifico
comunicazione@ccil.lu

INTERVIEW DE MAITRE ALEX SCHMITT

SENIOR PARTNER DE "BONN & SCHMITT AVOCATS"

Maître Alex Schmitt répond à quelques questions concernant son cabinet, les objectifs atteints pendant ces derniers 25 ans d'activité et les relations entre le Luxembourg et l'Italie.

Me Schmitt, le 17 Septembre 2013 « Bonn & Schmitt Avocats » a fêté ses 25 ans d'activité. Pouvez-vous retracer l'histoire de votre cabinet en nous indiquant les objectifs, les plus importants que vous avez atteints ?

Notre cabinet est un des principaux cabinets d'avocats à Luxembourg et l'IFLR Award Luxembourg Law Firm of the year (2013) témoigne bien de la position que nous occupons sur la place. Nous sommes un cabinet indépendant au service d'une clientèle internationale. A l'instar de notre clientèle, notre team est multinational et nous comptons pas moins de quinze nationalités au sein de notre association. Nous sommes un cabinet full service pour notre clientèle, composée essentiellement d'institutionnels. Nous avons suivi de très près l'évolution de la place financière et avons été parmi les pionniers dans le private banking, les fonds d'investissement, le private equity (où, ensemble avec des clients italiens, nous avons tracé les bases au début des années 90 et, plus récemment, toujours avec des clients italiens, nous avons créé les premières structures sino-européennes), les OPA (où nous avons assisté le groupe Mittal pour la reprise d'Arcelor), les restructurations de grande envergure (Seat Pagine Gialle), ou encore, en son temps l'acquisition et puis la cession de Telecom Italia.

Quelles sont les tendances de spécialisation de la place financière et comment votre cabinet y répond ?

Notre cabinet se caractérise par son aptitude à relever les nouveaux défis et à se réinventer constamment. Aujourd'hui notre place financière est plus que jamais marquée par la mondialisation et la globalisation. Notre démarche s'inscrit donc dans cette logique.

Il y a bien sûr beaucoup de nouvelles contraintes, mais nous pensons qu'il y a également beaucoup d'opportunités et c'est ce créneau que nous cherchons à développer systématiquement. N'oublions pas que le Luxembourg dispose d'un know-how énorme par rapport aux autres places européennes. En plus, nous avons la chance de vivre dans un environnement légal, réglementaire et administratif qui se caractérise par une énorme ouverture d'esprit.



Un exemple tout frais le démontre! Voyez la loi sur les fonds alternatifs; le Luxembourg fait figure de premier de la classe en ce qui concerne la transposition de ces dispositions d'origine communautaire pourtant non exemptes d'une certaine lourdeur!

Vous travaillez depuis longtemps avec l'Italie. Comment vont les affaires entre les deux Pays et quelle perception avez-vous de l'Italie ?

Oui cela est exact. Notre cabinet travaille avec l'Italie depuis le début des années 90. Nous conseillons les principaux groupes financiers italiens, ainsi que de nombreuses entreprises du secteur industriel et de la mode. Nombreux sont nos clients cotés à la bourse de Milan. Nous sommes pareillement régulièrement consultés par les plus grands cabinets d'avocats italiens. Les clients italiens se caractérisent par leur esprit d'entreprise et d'innovation. Cela a toujours été très enrichissant, intellectuellement, de trouver de nouvelles solutions et d'anticiper le futur ensemble avec eux.

Je pense que même si l'Italie connaît, à l'heure actuelle, les problèmes politiques que nous savons, il ne faut pas sous-estimer la force et la santé des secteurs financiers et industriels en Italie. Je reste très confiant sur l'avenir de nos relations et sur la prospérité des projets futurs. N'oublions pas non plus les liens qui unissent nos deux pays au niveau humain; l'immigration italienne était forte au 20e siècle et nous sommes nombreux à Luxembourg à être fiers de nos racines italiennes! C'est avec d'autant plus de plaisir que nous nous investissons dans nos relations professionnelles avec l'Italie.

A part votre passion pour le travail, à l'intérieur de votre cabinet on respire la passion pour l'art contemporain. D'où vient cet intérêt?

L'art et la musique font partie de ma vie, tout comme la culture en général! J'ai la chance que les membres de notre cabinet partagent avec enthousiasme ces goûts. Un cabinet est certes d'abord un lieu de travail, mais c'est aussi un lieu de rencontres et d'échanges. Quoi de plus naturel que d'enrichir la rencontre professionnelle d'une dimension artistique? Je dois dire que nos clients sont très enthousiastes de ces découvertes inattendues.



BONN & SCHMITT
AVOCATS

Bonn & Schmitt Avocats
22-24, Rives de Clausen L-2165 Luxembourg
Tél : +352 27 855 Fax : +352 27 855 855
www.bonnschmitt.net

mowo
PAR AMOUR DU DETAIL

Mowo, vous présente le meilleur du design italien.
Découvrez nos marques prestigieuses dans le domaine de l'ameublement et des cuisines de luxe.

Poliform



Varenna
Poliform



LA "CAMERA DI COMMERCIO ITALO-LUSSEMBURGHESE" PRÉSENTE "POMELLATO": LA JOAILLERIE PRÊT-À-PORTER "MADE IN ITALY" S'OFFRE UNE SUPERBE VITRINE AU CŒUR DE L'EUROPE

Déjà présente dans les principales capitales européennes, mais également dans diverses régions du monde, la marque italienne "Pomellato" ouvre une nouvelle et superbe boutique au Luxembourg. Son ouverture à Luxembourg-Ville est un véritable évènement au sein d'une ville déjà réputée pour ses opportunités de shopping haut de gamme. Cette boutique se veut être l'une des plus belles vitrines de la marque en Europe. Les collections les plus représentatives y seront présentées dans un écrin architectural hors du commun.



Profitant de la position privilégiée du pays et de sa capitale, au cœur de l'Europe et de la Grande Région, "Pomellato" entend bien continuer à porter la joaillerie prêt-à-porter italienne à son firmament.

L'installation de "Pomellato" au Luxembourg se fait avec **Robert Goeres**, et avec la collaboration de **Sebastian Schroeter**, dont les parents détiennent la Bijouterie Anton Heldwein à Vienne qui est depuis plus de 20 ans partenaire de Pomellato.

Le choix de Luxembourg-Ville répond aussi à la stratégie d'internationalisation de la marque. Une expansion rapide, mais surtout très sélective, qui permet à "Pomellato" d'être toujours mieux connu et apprécié à travers le monde, tout en conservant son caractère d'élégance, d'esthétisme et d'exclusivité.

C'est au numéro 11 de la rue des Capucins que "Pomellato" s'est installé dans un splendide hôtel particulier du début du 20e siècle et marqué par une empreinte Art Déco du plus bel effet. Plus qu'un bâtiment de charme,

cet hôtel particulier va offrir un véritable écrin aux collections "Pomellato" qui, à n'en pas douter, vont séduire la très exigeante et très sélective clientèle luxembourgeoise.

Pomellato: une success-story européenne et internationale

Crée en 1967 par **Pino Rabolini**, la marque "Pomellato" a d'emblée voulu tenir une place à part dans l'univers de la bijouterie de luxe. Voulant se démarquer de ses principaux concurrents, "Pomellato" a tout de suite joué avec une rare maestria la double carte du prestige et de l'atypisme. Misant avant tout sur le caractère marqué de ses créations, "Pomellato" a réussi en quelques années à devenir une enseigne incontournable et, plus encore, à devenir l'un des plus fameux acteurs dans le petit monde de la bijouterie de haut de gamme.

Un concept audacieux: la bijouterie en prêt-à-porter

Pino Rabolini a été le tout premier à introduire le concept de «prêt-à-porter» adapté à la bijouterie de luxe. Imprimant une identité très forte et facilement identifiable à sa marque, il a réussi à créer non seulement un concept innovant, mais surtout un style très reconnaissable; ses créations – plus séduisantes les unes que les autres – étant encore rehaussées par le travail méticuleux des orfèvres qui, avec talent et professionnalisme, œuvrent dans l'esprit spécifique de la marque.

Sergio Silvestris, le Directeur de la création

Des études de droit et des prétoires jusqu'à l'univers de la bijouterie de luxe, il y a un pas énorme que **Sergio Silvestris** n'a pas hésité à franchir. Plus attiré par des activités de création que par les livres de droit, ce Romain «pur jus» a vite quitté les cours de justice pour se faire un nom au sein des plus grandes agences publicitaires internationales avant de rejoindre l'équipe de "Pomellato" en 1980.

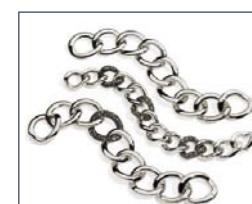
D'abord chef de publicité de la marque, il est l'artisan du développement de l'image de "Pomellato" à travers le monde. Pour cela, il n'a pas hésité à collaborer avec les plus grands photographes du moment: Albert Watson, Helmut Newton, Gian Paolo Barbieri, Michel Comte, Herb Ritts.

Fasciné par le monde de la joaillerie, il a aussi veillé à l'évolution des collections de bijoux. Ses débuts au sein de la marque sont surtout marqués par la création d'un petit ours articulé qui, aujourd'hui encore, reste emblématique et même iconique. D'une manière plus globale, il a réussi en tant que directeur de la création, à apporter une touche très personnelle, à donner aux diverses collections "Pomellato" une véritable personnalité et, au final, à imposer un style tout à fait unique reconnaissable entre tous: le style "Pomellato"!



Pomellato 67: le classicisme revisité

La collection "Pomellato 67" – dont le nom fait référence à la date de création de l'enseigne – représente l'essence même de la prestigieuse marque italienne. Alliant avec un rare bonheur l'élégance, le design et une certaine forme de générosité, cette collection réinterprète en argent 935 certains des joyaux de la marque revisités sur un mode contemporain et adaptés à un esprit rock qui a d'ores et déjà séduit la clientèle internationale et la presse spécialisée. Une fois de plus, "Pomellato" n'a pas fait les choses à moitié et propose pas moins d'une cinquantaine de bijoux – bracelets, colliers, bagues, créoles, ras-du-cou ou boucles d'oreilles – qui sont autant de clins d'œil aux best-sellers en or.



Pomellato Boutique
11, rue des Capucins - L-1313 Luxembourg

LUSSEMBURGO, UN HUB PER LA LOGISTICA IN EUROPA

Il 14 maggio scorso, il Ministero dell'Economia e del Commercio Estero del Granducato di Lussemburgo, in collaborazione con "Luxembourg for Business", ha creato un nuovo sito internet dedicato al settore della logistica: www.logistics.lu.

Questo nuovo sito ha lo scopo di far conoscere a tutti gli stakeholders, incluse le società internazionali che operano in tale settore, i vantaggi che offre il Lussemburgo quale possibile hub europeo per la logistica.

La logistica è uno dei settori trainanti dell'economia lussemburghese e occupa il 5% della popolazione attiva. È considerato come uno dei pilastri della politica di diversificazione del Governo e una nuova frontiera di sviluppo con risultati già visibili, grazie al gran numero di infrastrutture e servizi già operanti in tutto il territorio col fine di garantire soluzioni efficaci e ad alto valore aggiunto per tutti i clienti nazionali e internazionali.

La prospettiva di un nuovo scenario economico mondiale spinge il Lussemburgo a stabilire nuove priorità, segnalando nuovi percorsi da intraprendere, puntando su nuovi settori che possano attrarre gli investimenti e offrire un servizio ad alto valore aggiunto.

Il Lussemburgo rappresenta una vera e propria piattaforma logistica multimodale che può essere ulteriormente implementata: secondo quanto emerso dallo studio "Future for Logistics", elaborato dall'Associazione "Cluster for Logistic" e dal "CRP Henri Tudor" e pubblicato a marzo

2013, il settore pubblico e quello privato hanno la possibilità di utilizzare le proprie risorse per un ulteriore sviluppo di questa piattaforma di importanza internazionale, e di elaborare nuove strategie di sostegno per questo settore.

L'obiettivo principale del governo lussemburghese è, infatti, la realizzazione di questo centro logistico, capace di concentrare, all'interno del territorio, un'ampia percentuale del traffico commerciale in entrata e in uscita per l'Europa e per il mondo intero.

Pur trattandosi di un progetto ambizioso, il Lussemburgo dispone già delle risorse e dei mezzi necessari: basti pen-

sare alla sua posizione geografica nel cuore dell'Europa e alla presenza di una piattaforma quadrimodale i cui punti di scambio principale sono l'aeroporto di Findel, il porto fluviale di Mertert e l'importante snodo ferroviario di Bettembourg/Dudelange.

L'aeroporto internazionale di Findel, quinto aeroporto commerciale più grande d'Europa, dispone di un servizio all'avanguardia e in continua evoluzione per il deposito e lo stoccaggio delle merci, soprattutto per i beni sensibili, come il materiale farmaceutico, per il quale occorre una struttura ad hoc per garantirne l'integrità.

La piattaforma "Pharma & Healthcare Centre", presente nell'aeroporto di Findel da marzo 2013, è in grado di offrire un servizio di deposito di prodotti sensibili, come materiale da laboratorio o farmaceutico, grazie a strutture dotate di un sistema di controllo della temperatura, a personale altamente qualificato e ad un servizio di monitoraggio e di controllo che impedisce qualunque anomalia nella conservazione dei beni.



La presenza di una tale struttura traduce in realtà l'ambizione di rendere il Lussemburgo un polo di riferimento internazionale per il deposito e il trasporto delle merci specializzate, ponendosi ad un livello superiore rispetto alla concorrenza europea, poiché offre un servizio ad alto valore aggiunto che va ben oltre le esigenze tradizionali di tale settore.

Inoltre, l'aeroporto si appresta ad ottenere il primato europeo nel deposito e nella conservazione di beni di lusso e opere d'arte in una zona all'interno della struttura che sarà esente dal pagamento dell'IVA: previsto per settembre 2014, il "Freeport", zona franca che rappresenterà una porta d'ingresso per l'Europa, rafforzerà ancor più il ruolo del Lussemburgo come hub logistico internazionale e mondiale di eccellenza.

Non solo il settore aereo, ma anche il settore ferroviario e del trasporto su gomma si pongono come elementi chiave della logistica; a tal proposito, lo snodo ferroviario di Bettembourg/Dudelange è al centro di un progetto logistico per la realizzazione dell'"Eurohub Sud", vale a dire un polo

di raccordo logistico a livello internazionale che permetterà di ridurre l'utilizzo dei camion, diminuire i costi del carburante e le emissioni di CO₂ e, quindi, favorire l'utilizzo di treni merci.

Tale snodo faciliterà anche il collegamento diretto con i principali porti internazionali di Rotterdam, Anversa e Amburgo. The last but not the least, è il ruolo che ricopre il porto fluviale di Mertert sulla Mosella con i suoi 65 ettari di superficie e un traffico di merci annuale pari a 1,1 milione di tonnellate di cui 700.000 tonnellate inoltrate direttamente sulla Mosella.

Per far sì che il porto di Mertet possa rispondere ai bisogni dello sviluppo economico del Granducato, il governo lussemburghese ha dato il via ad una serie di investimenti, atti a potenziare le infrastrutture del porto e soprattutto la connessione tra lo snodo ferroviario, autostradale e portuale per rendere più efficiente questo sito multimodale già conosciuto per la qualità e la competitività dei servizi logistici proposti, tra i quali il trasferimento delle merci da un mercantile ad un altro.

In conclusione, il Granducato, per ottimizzare le proprie possibilità a livello internazionale come hub europeo per la

logistica, dovrà migliorare la propria competitività, garantire sicurezza e qualità dei servizi, eccellere in materia di innovazione e di sviluppo sostenibile. Il tutto grazie all'utilizzo di supporti di marketing ad alta prestazione.

Cluster for Logistics Luxembourg A.s.b.l

L'Associazione "Cluster for Logistics Luxembourg", creata nel 2009 e caratterizzata, oggi, da circa una centinaia di membri, è portavoce delle autorità pubbliche per quanto riguarda il settore della logistica.

Partecipa a congressi e meeting internazionali al fine di creare e mantenere contatti con i differenti cluster e istituzioni europee.

Nel 2012, "Cluster for Logistics" è stato incaricato di realizzare una ricerca, "Future for Logistics", avente lo scopo di proporre progetti e illustrare gli obiettivi e le strategie da seguire al fine di sviluppare il settore della logistica in Lussemburgo.

Per maggiori informazioni: www.clusterforlogistics.lu



Tél. 52 52 10

SPECIALITÉS ITALIENNES
frais, sec et surgelé



espresso unique

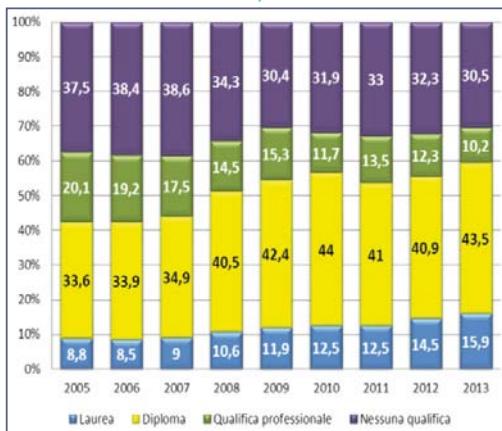


LAVORO: CON LA CRISI CRESCE L'IMPORTANZA DEL TITOLO DI STUDIO

Avere un titolo di studio, oggi, è un requisito indispensabile, ma ancor più conta la tipologia di percorso formativo che si segue. Alcune specializzazioni (laurea in economia, ingegneria e medicina o diploma in discipline amministrative, commerciali o ad indirizzo meccanico) servono più di altre e un continuo aggiornamento contribuisce all'ingresso e alla permanenza in contesti lavorativi che richiedono una forte specializzazione.

E' quanto emerge dall'informativa di Unioncamere, pubblicata il 7 settembre scorso ; la crisi opera una selezione al rialzo sulle assunzioni che le imprese del settore privato, nonostante tutto, intendono realizzare nel corso del 2013.

Dai dati pubblicati dal Sistema Informativo Excelsior di Unioncamere e del Ministero del Lavoro, nel 2013, per le



imprese dell'industria e dei servizi, le quote di assunzioni non stagionali riservate a laureati e diplomati si attestano, rispettivamente, al 15,9% e al 43,5% del totale delle assunzioni programmate, in aumento rispetto alle corrispondenti quote rilevate nel corso del 2012: +1,4 punti percentuali per i laureati, +2,6 punti per i diplomati.

Ferruccio Dardanello, Presidente di Unioncamere sostiene: "La domanda di lavoro delle imprese è la foto fedele delle prospettive del tessuto produttivo nazionale. In questi anni, l'Italia è rimasta competitiva grazie alla qualità che sa produrre e alla capacità delle sue imprese più dinamiche di esportarla sui mercati mondiali. Per queste, la sfida si gioca al rialzo e dunque crescono i fabbisogni di personale altamente qualificato e già preparato ad essere operativo in azienda [...]".

Fonte : Unioncamere



MASTER IN PRIVATE EQUITY AND INVESTMENT FUNDS

Professional post-graduate course

VI EDITION

LUXEMBOURG, OCTOBER 14TH– DECEMBER 13TH, 2013

Subscriptions are open, for more information:
www.masterinfinance.eu

SCHOLARSHIP



MAIN PARTNERS



PARTNERS



Bourse de
Luxembourg



BANCO POPOLARE
LUXEMBOURG S.A.



FIAT FINANCE
AND TRADE LTD.
société anonyme



POLCEVERA S.A.

Société Anonyme



Eurizon Capital s.a.



Upholding standards, building trust



Société Européenne de Banque
Gruppo Intesa

UBI Banca Internazionale

LES PROCHAINES ACTIVITES POUR NOS MEMBRES

CONFÉRENCE:

"Is there a viable economic alternative to fossil based energy?"

Mercredi, le 25 septembre 2013 18h30 / 20h00

**Chambre de Commerce du Grand-Duché
de Luxembourg**

7, rue Alcide de Gasperi L-2981 Luxembourg

Les orateurs de la conférence seront:

- **M. Nazzareno Gottardi**, *Physicien nucléaire et inspecteur EURATOM à Luxembourg*
- **M. Claudio Vernacotola**, *Consultant Informatique*
- **M. Sabà Mazza**, *CEO de WindNrg*
- **M. Francesco Nardo**, *Président de CELUX*

La conférence est organisée par WindNRG, CELUX, la Chambre de Commerce du Grand-Duché de Luxembourg, la "Sacred Heart University" de Luxembourg avec le support de la "Camera di Commercio Italo-Lussemborghese"

**Pour toute inscription, veuillez envoyer un e-mail à
Mme Rachel Niebeling: rniebeling@shu.lu**

CCIL NETWORKING

**<Présentation de "Madeinitaly.lu,
le magasin qui manquait au Luxembourg">**

Mardi, le 22 octobre - 18h15

Restaurant & Sushi Bar Dogado

75, Route d'Esch L-1470 Luxembourg

Guest-speaker de la soirée sera M. Maurizio Cortese, Entrepreneur et Executive Consultant, qui fera une présentation de "Madeinitaly.lu", le premier site outlet fashion au Luxembourg.

CCIL NETWORKING

**Le développement du marché immobilier
au Luxembourg**

Mercredi, le 20 novembre - 18h15

Notre invité à l'occasion sera **M. Vincent Bechet**, *Managing Director de "Property Partners S.A"*, qui fera une présentation de l'entreprise et du marché immobilier au Luxembourg.

CCIL NETWORKING

**Walking Dinner et présentation de la maison viticole "Guido Berlucchi & C. S.p.a.",
représentée en exclusivité au Luxembourg par l'importateur "ETS Rossi"**

Mercredi, le 4 décembre- 19h30 / Lounge Favaro Restaurant

33, Avenue J.F Kennedy L-1855 Luxembourg

M. Arturo Ziliani, Vice Président de "Guido Berlucchi & C. S.p.a." et oenologue de renommée internationale présentera les vins de cette entreprise historique de la région Franciacorta fondée en 1955 par Guido Berlucchi, Franco Ziliani et Giorgio Lanciani.

Info: Camera di Commercio Italo-Lussemborghese • Tél: 00352 45 50 83 1 • Email: info@ccil.lu

NOUVEAUX ASSOCIÉS

DE LA "CAMERA DI COMMERCIO ITALO-LUSSEMBURGHESE"

Sociétés :

■ **LYASSIS SARL**

22, rue Philippe II L-2340 Luxembourg

Tél : +352 44 55 78 Fax : +352 45 75 65

M. Robert GOERES, Dirigéant

M. Sebastian SCHROETER, Marketing Manager / Retail

Personnes Physiques :

■ **CIVELLO CESARE**

32, Via G. Donizetti I-24040 Canonica d'Adda (BG)

Tél : (+39) 335 59 41 280

Fax : +39 02 90 96 55 35

Agent Commercial- Distribution de Gants en Cuir et en Laine



RISTORANTE

Dégustez le meilleur de la cuisine italienne à Foetz!

Puisque c'est la satisfaction du client qui nous importe le plus, l'équipe du Restaurant Giovanni Rana est prête à servir rapidement ses plats de haute qualité à midi. En soirée nos clients peuvent déguster en toute tranquillité leurs plats dans une ambiance chaleureuse, typiquement italienne.



T 26 55 01 91 | reservation@rana.lu | rue du Brill 18-22 | L-3898 Foetz

ouvert du lundi au jeudi de 11h00 à 15h00 et de 18h00 à 22h00 et le vendredi et samedi de 11h00 à 15h00 et de 18h00 à 22h30 | parking souterrain gratuit

Vous désirez être informés sur nos suggestions ? Envoyez 'suggestions' à news@rana.lu

BUON APPETITO

MONDIALFOOD

z.i. Scheleck 105 | L-3201 Bettembourg
T +352 51 58 36 | info@mondialfood.lu



ENRICO VII E IL SOGNO ITALIANO DEL CASATO DI LUSSEMBURGO NEI GIOIELLI DI DIEGO PERCOSSI PAPI

LUSSEMBURGO, 5-11 NOVEMBRE 2013

In occasione del settimo centenario della morte di Enrico VIII, Imperatore della Casa di Lussemburgo, l'Ambasciata d'Italia a Lussemburgo, in collaborazione con l'Istituto Italiano di Cultura e la Fondazione Cavour, organizza l'esposizione «Enrico VII e il sogno del casato di Lussemburgo nei gioielli di Diego Percossi Papi».

Dal 5 all'11 novembre, la Sala della Cappella della prestigiosa Abbazia di Neumünster a Lussemburgo ospiterà i preziosi oggetti d'arte e gioielli creati dal famoso orafo Diego Percossi Papi e ispirati al noto evento storico che lega profondamente il Granducato e la terra di Siena del 1300.

Al centro dell'esposizione 8 formelle in argento dorato, pietre, smalti, miniature in smalto a fuoco riprese da codici miniati del periodo e rappresentanti il viaggio di Enrico VII in Italia (dall'incoronazione alla sua morte), e 8 formelle con cornici rinascimentali riproducenti famosi ritratti di Sigismondo.

La teca principale, invece, conterrà i simboli del potere regale: la corona con pietre preziose, la spada con lama



d'ebano, elsa in cristallo di rocca, pietre preziose e perle e una coppa in agata e cristallo con pietre e miniature di carattere sacro.

A cornice, infine, molteplici gioielli/oggetti simbolo delle contrade di Siena e monili smaltati di ispirazione d'epoca.

In tutto circa 70 le meraviglie da scoprire, in una mostra che attraverso il percorso di rivisitazione storica dell'autore esalta il lusso e l'eleganza del design italiano.

Per questo evento commemorativo, la Camera di Commercio Italo-Lussemburghese collaborerà con l'Ambasciata d'Italia e l'Agenzia ICE per l'organizzazione della serata inaugurale, prevista per il 5 novembre, durante la quale verranno promossi i prodotti enogastronomici della Regione Toscana.



SERVICES

La plus fidèle des relations
passionnées continue

Demain comme hier, Intini demeure concessionnaire après-vente officiel de la marque Alfa Romeo. Nous restons donc à votre entière disposition pour les entretiens, les garanties et les éventuelles réparations de votre voiture. Avec la même conscience professionnelle, la même équipe de passionnés et la même qualité de service.

C'est la plus-value d'une entreprise familiale, c'est le style Intini.



GARAGE
INTINI
DEPUIS 1971

L-8080 Bertrange / Tél.: 45 00 47 30 / www.intini.lu

OMAGGIO AD ARCANGELO CORELLI, COMPOSITORE E VIOLINISTA ITALIANO

LUSSEMBURGO, 5 OTTOBRE 2013

Il 2013 è un anno importante per la storia della musica italiana. Quest'anno, infatti si celebra non soltanto l'anniversario della nascita di Giuseppe Verdi ma anche il terzo centenario della morte del grande compositore italiano Arcangelo Corelli.

Per questa occasione, l'Istituto Italiano di Cultura, con il sostegno di Ferrero, organizza, il **5 ottobre 2013** presso il "Conservatoire de la Ville de Luxembourg", un concerto di musica classica in omaggio all'artista, considerato tra i più grandi del periodo barocco. Nato a Fusignano in Romagna nel 1653, Corelli visse e lavorò soprattutto a Roma, dove è sepolto nel Pantheon.

Violinista, scrisse musica per archi, portando alla perfezione la sonata per violino e il concerto grosso per cui divenne universalmente famoso.

Le sonate di Corelli e in particolare le celeberrime variazioni sulla "Follia" saranno proposte al pubblico lussemburghese dal maestro **Giovanni Angeleri**, concertista di fama internazionale, vincitore del premio Paganini nel 1997 che ha inciso proprio l'opera di Corelli per l'etichetta l'"Oiseau-Lyre/DECCA". Giovanni Angeleri sarà accompagnato da Cristina Schirripa al violino, Giancarlo Trimboli, violoncello e Franco Angeleri, clavicembalo.



Per maggiori informazioni
e prenotazioni contattare:
Tél:+352 47 08 951 / +352 47 96 54 32
E-mail: ticketlu@pt.lu

Dogado



Restaurant et sushi bar

Cuisine traditionnelle soignée



75, Route d'Esch L1470 LUXEMBOURG

TEL.442931-26458419

www.restaurantdogado.lu

info@restaurantdogado.lu

Fermé samedi midi, dimanche et jours fériés

Livraison gratuite de sushis à domicile

LA RUSTICANA Restaurant-Pizzeria*
à HOWALD TEL 491225-482716

CARPINI Restaurant-Pizzeria*
à ESCH/ALZETTE TEL 541353-541711

CARPINI Restaurant-Pizzeria
à LUXEMBOURG TEL 26296686

CARPINI Restaurant-Pizzeria*
à BASCHARAGE TEL 505999-505978

MATESE Restaurant-Pizzeria
à BONNEVOIE TEL 407968-40795

HOTEL CARPINI
à BASCHARAGE TEL 505999-505978

EXPO MILAN 2015

NOURRIR LA PLANÈTE,
ÉNERGIE POUR LA VIE



Nourrir la planète, Energie pour la vie : telle est la thématique de la prochaine Exposition Universelle qui se tiendra à Milan du 1^{er} mai au 31 octobre 2015.

L'Expo 2015 sera une extraordinaire manifestation universelle qui donnera de la visibilité à la tradition, à la créativité et à l'innovation. Six mois au cours desquels plus de 130 participants provenant du monde entier seront rassemblés autour d'un objectif commun : proposer des projets corrélés aux thèmes de l'alimentation et de la nutrition pour tenter d'apporter différentes solutions aux problèmes de la gestion des ressources alimentaires au niveau planétaire.

Soutenir l'économie du territoire et représenter au mieux les atouts du secteur de l'alimentation de l'Italie et de Milan sera

également un objectif central de l'Expo. La qualité de l'alimentation traditionnelle italienne est connue et reconnue dans le monde entier. Elle est appréciée parce qu'elle est saine et naturelle, dans la mesure où le plaisir, la qualité, le goût alimentaire, les cuisines et les produits régionaux, la biodiversité et la santé des hommes et des animaux font partie de la culture italienne du savoir-vivre. Le secteur agro-alimentaire, le deuxième en Italie en termes de dimensions, compte 36.000 petites et moyennes entreprises, un demi-million de travailleurs et produit un chiffre d'affaires annuel s'élevant à près de cent milliards d'euros. Ce facteur d'excellence de l'Italie est le résultat de plusieurs siècles de perfectionnement du savoir-faire des agriculteurs, des méthodes de production et des procédés agricoles et zootechniques, ainsi que des choix faits par l'industrie alimentaire et le système commercial de la distribution.

NAPOLITANO: EXPO 2015, UNE OCCASION EXTRAORDINAIRE

«Expo Milano 2015 est une occasion extraordinaire pour le développement de l'Italie dans son ensemble». Telles sont les paroles d'encouragement et d'optimisme prononcées par le Président de la République italienne Giorgio Napolitano, invité d'honneur du congrès « Vers Expo 2015 », le 7 juillet 2013 à la Villa Reale de Monza. Lors de son intervention, le président Napolitano a insisté sur le rôle stratégique que jouera l'Exposition Universelle pour



sortir de la crise et de la récession qui met l'Europe à dure épreuve : « Je suis ici pour témoigner de la valeur nationale et unitaire dont Milan est l'épicentre mais qui représente et implique tout le Pays. Nous voulons apporter tout le soutien que l'Italie est capable de fournir – a expliqué le Président – au développement d'une coopération fructueuse entre différents continents, entre différentes régions de développement plus ancien et régions émergentes, dans un monde désormais globalisé ».

L'Italie profite donc de l'Expo 2015 pour se tourner vers le monde grâce à un thème fort : Nourrir la planète, Énergie pour la vie . « *L'Expo sera fondamentale. Elle sera le cœur de la reprise du Pays* – a expliqué le Président du Conseil des ministres Enrico Letta – *à partir des thématiques : elles sont liées à des thèmes tels que la recherche, l'innovation, la sécurité alimentaire et concernent des scénarios mondiaux qui nous intéressent, comme les ressources hydriques, la dénutrition et l'obésité* ».

Lors de la rencontre, le président de la Région Lombardie Roberto Maroni a également tenu à insister sur le rôle fondamental d'Expo Milano 2015 : «*Elle ne restera pas gravée dans la mémoire pour les constructions pharaoniques, mais elle laissera un message pour son contenu*».

Le Président de la Commission Européenne José Manuel Barroso a souligné, avec un message vidéo, «*l'importance d'Expo Milano 2015 pour promouvoir les valeurs de l'Union Européenne* ». « *Je suis sûr* – a dit Barroso – *que l'Expo sera une réussite. Elle sera l'occasion unique pour toute l'Europe d'augmenter la visibilité et la voix de l'Union Européenne dans le monde* ». Le vice-président Antonio Tajani, présent lors de la rencontre, a pour sa part expliqué que « *l'Europe souhaite donner des ressources et des idées pour Expo, une occasion pour une renaissance industrielle, un moment d'orgueil pour affirmer l'excellence européenne* ».

C'est en revanche Diana Bracco, Commissaire Générale du Pavillon Italie, qui a présenté le projet de ce que sera la maison des Régions et Communes de l'Italie durant les 184 jours de l'Exposition Universelle: «*Le Pavillon devra être la « porte d'entrée » de l'Italie, une plateforme extraordinaire de relations internationales et un brand formidable qui pourra aider notre Made in Italy à pénétrer les nouveaux marchés et à trouver d'autres opportunités de croissance. L'objectif est de faire renaître au niveau mondial le désir de visiter il Bel Paese*».

La rencontre s'est conclue par l'hymne national pour piano seul interprété par le maestro Giovanni Allevi qui, avant le concert, a expliqué dans quelle mesure Expo Milano 2015 pourra «*être une opportunité pour que le monde tombe amoureux de notre beauté, de notre art et de notre créativité. J'espère – a-t-il ajouté – que ce grand événement international pourra être une vitrine pour de nombreux artistes. Grâce à Expo, ils pourront partager leurs visions, sachant qu'elles deviendront le patrimoine de tous*».

LA CASCINA TRIULZA : SYMBOLE DE L'EXPO 2015

Le thème de la sécurité et de la qualité alimentaire pour un développement durable de la Terre, à la redécouverte des valeurs de l'individu, englobe des thèmes spécifiques d'intérêt universel. L'ambition d'Expo Milano 2015 est de traiter ce thème universel et complexe d'un point de vue à la fois environnemental, historique, culturel, anthropologique, médical, technique-scientifique et économique. Cette architecture pluridisciplinaire génère un tissu d'interconnexions en accord avec la volonté d'Expo Milano 2015 d'aborder le thème dans une optique capable de stimuler tous les niveaux de la société et de les sensibiliser à l'ampleur des enjeux alimentaires au niveau planétaire. C'est pourquoi le thème général d'Expo Milano 2015 « Nourrir la Planète, Energie pour la Vie » se décline en plusieurs sous-thèmes qui seront présentés à l'intérieur de pavillons thématiques spécifiques. Parmi ceux-ci, les « Aires de développement thématique des Sociétés » qui accueilleront le monde de l'entreprise.

La participation des Organisations Internationales et des Organisations de la Société Civile est essentiel. Les ONG seront appelées pour leur part à contribuer à travers les différentes zones thématiques dans le but de développer et d'aider à réaliser les objectifs visés par l'évènement en matière de sécurité alimentaire et d'accès aux ressources alimentaires. Les Organisations de la Société Civile seront

quant à elles présentes avec des évènements et initiatives destinées à inciter le dialogue entre les différents participants. Elles pourront aménager et gérer leur propre espace d'exposition dans le cadre authentique de la « Cascina Triulza ».

Implantée sur le site même de l'Expo, cette antique ferme est un exemple d'architecture rurale lombarde et un modèle d'exploitation agricole de la région; une « Cascina » qui se pose en symbole concret du thème de l'Expo et dont la restauration s'inscrit dans le vaste projet de réhabilitation des fermes de propriété communale sises sur le territoire milanais (*Progetto Cascine*). La ville lombarde de Milan est particulièrement sensible aux thèmes relatifs à l'agriculture. En effet, elle est la deuxième commune agricole d'Italie et contribue pour 22% aux exportations italiennes dans le secteur agricole. En Lombardie, l'agriculture biologique constitue le nec plus ultra du secteur. Ce système de production permet d'obtenir des produits agricoles, d'origine végétale et animale, avec des techniques qui privilient la santé de l'homme, l'environnement et le bien-être animal. Les pavillons thématiques dédiés aux sous-thèmes constituent donc une occasion unique de promouvoir la ville de Milan en tant que pôle d'attraction de ressources et de capital humain.

NOURRIR LA PLANÈTE, ÉNERGIE POUR LA VIE

L'Expo 2015 souhaite donner de la visibilité à la tradition, à la créativité et à l'innovation à travers le thème du droit à une alimentation saine, sûre et suffisante pour toute notre planète selon plusieurs objectifs spécifiques:

- ▶ Renforcer la qualité et la sécurité de l'alimentation, c'est-à-dire la sécurité d'avoir suffisamment de nourriture pour vivre et la certitude de consommer des aliments sains et de boire de l'eau potable.
- ▶ Assurer une alimentation saine et de qualité à tous les êtres humains pour éliminer la faim, la soif, la mortalité infantile et la malnutrition qui frappent aujourd'hui 850 millions de personnes sur la Terre, en enravant les famines et les pandémies.
- ▶ Prévenir les nouvelles grandes maladies sociales de notre époque, de l'obésité aux pathologies cardiovasculaires, des tumeurs aux épidémies les plus diffuses, en mettant en valeur les pratiques qui permettent de guérir ces maladies.
- ▶ Innover la recherche, la technologie et l'entreprise, toute



la filière alimentaire, de façon à améliorer les caractéristiques nutritives des produits, leur conservation et leur distribution.

- ▶ Enseigner les règles de l'alimentation correcte pour favoriser de nouveaux modes de vie, en particulier pour les enfants, les adolescents, les porteurs de handicap et les personnes âgées.
- ▶ Mettre en valeur la connaissance des "traditions alimentaires" en tant qu'éléments culturels et ethniques



La pureté et la diffusion des produits agro-alimentaires sont, avant tout, une nécessité sociale et elles représentent une importante valeur économique. Le rôle du territoire est central dans la mesure où la qualité et la pureté de la nourriture vont de pair avec la tradition consolidée dans les activités de culture et d'élevage des peuples et des communautés locales, qui sont le résultat d'expériences millénaires et qui, aujourd'hui, bénéficient d'importantes innovations scientifiques et technologiques. Les institutions publiques, les entreprises privées, les associations humanitaires, les organisations non gouvernementales, les représentations des consommateurs et des producteurs encouragent, tout au long de la filière agro-alimentaire, le développement des systèmes économiques et sociaux du monde entier.

Au centre du débat, des objectifs scientifiques et technologiques :

- ▶ Préserver la bio-diversité, respecter l'environnement en tant qu'écosystème de l'agriculture, sauvegarder la qualité et la sécurité de la nourriture, enseigner la nutrition pour la santé et le bien-être de l'individu.
- ▶ Identifier les meilleurs instruments de contrôle et d'innovation, à partir des biotechnologies qui ne constituent

une menace ni pour l'environnement, ni pour la santé, pour garantir la disponibilité d'aliments nourrissants et sains, ainsi que d'eau potable et d'eau pour l'irrigation.

- ▶ Assurer de nouvelles sources alimentaires dans les pays où l'agriculture n'est pas développée et où elle est menacée par la désertification des sols et des forêts, par la sécheresse et les famines, par l'appauvrissement de la faune des cours d'eau et des mers.

L'Expo 2015 représente également une opportunité unique de communication et de promotion pour les communautés productives de base, les agriculteurs, les entreprises alimentaires, la chaîne de la logistique et de la distribution, le secteur de la restauration, les centres de recherche et les entreprises qui entendent à la fois valoriser les innovations et les technologies productives qui permettent de créer des produits alimentaires sains, mais aussi opérer dans la préparation et la conservation des aliments, en développant les compétences professionnelles de leurs dirigeants et de leurs salariés, tout en améliorant la communication avec le consommateur sans oublier l'intention de garantir la qualité des aliments avec des systèmes appropriés pour la protection et le contrôle contre les contrefaçons et les adulterations.

MORIRE DI CARBONE IN BELGIO

Estato presentato a Charleroi e a Liegi, in occasione della Festa della Repubblica, il nuovo libro di Walter Basso, "I due volti della Morte Nera. Morire di carbone in Belgio"

Walter Basso, giornalista pubblicista, autore ed editore, ha pubblicato dal 1995 circa sessanta tra libri e pubblicazioni varie in lingua veneta. Fino all'età di cinque anni ha abitato con la famiglia a Anderlues, in Belgio, dove il padre e lo zio lavoravano come minatori in due diverse miniere nel bacino carbonifero di Charleroi.

Dal Veneto ne partirono molti, senza sapere cosa li aspettava. La regione era in miseria, non c'era lavoro, non c'erano speranze. Molti erano ancora analfabeti. Neppure sapevano dov'era il Belgio.

Nella prima parte del libro viene raccontata una storia incredibile, che sembra lontana secoli e invece è solo dietro di noi. Il papà di Walter Basso morirà di silicosi, lo zio travolto da un'esplosione di grisou, a milleduecento metri di profondità, nella miniera di Fontaine l'Evêque.

La seconda parte raccoglie una ricchissima documentazione sulla vita dei minatori italiani in Belgio, con foto e testimonianze fino ad ora inedite.

(*"I due volti della Morte Nera. Morire di carbone in Belgio"*, ed. Scantabuchi, 320 p., 25 €)



Il Presidente della Repubblica, Giorgio Napolitano, ha trasmesso sincero apprezzamento a Walter Basso, autore del libro "I due volti della morte nera. Morire di carbone in Belgio" che, raccontando la storia di suo padre e di suo zio, "ricostruisce la drammatica realtà della migrazione degli italiani nelle miniere di carbone del Belgio, tra il 1946 e il 1963". Il Presidente Napolitano ha sottolineato che "questa straordinaria iniziativa editoriale vuole essere un monito alle nuove generazioni a non dimenticare i caduti nelle sciagure delle miniere".

La Chambre de Commerce Belgo-Italienne à Charleroi

De septembre à décembre 2013, la Chambre de Commerce Belgo-Italienne tiendra un guichet auprès du Consulat italien de Charleroi. Il sera possible, tous les mardis de 9h00 à 12h00, de s'adresser au personnel de la Chambre présent au Consulat pour une assistance commerciale ou juridique concernant des activités ou projets entrepreneuriaux en Italie ou en Belgique.

Par ailleurs, la Chambre activera prochainement des cours d'italiens (gratuits pour les membres de la Chambre de Commerce) et organisera des séminaires abordant des thèmes économico-juridiques utiles aux questions des entrepreneurs et liés à la citoyenneté, ouverts au public.

La Camera di Commercio Belgo-Italiana a Charleroi

Da settembre a dicembre 2013 la Camera di Commercio Belgo-Italiana avrà attivo un desk presso il Consolato di Charleroi. Tutti i martedì, dalle 9 alle 12, ci si potrà rivolgere al personale della Camera presente al Consolato per assistenza commerciale e giuridica che riguardi attività o progetti imprenditoriali in Italia o in Belgio.

Verranno inoltre attivati dei corsi di italiano (gratuiti per i soci della Camera di Commercio), e saranno organizzati seminari informativi, aperti al pubblico, su temi economico-giuridici, di interesse per gli imprenditori e la cittadinanza.



MATTEO LAZZARINI
lazzarini@ccitabel.com

CONTACT

EUROBUBBLE NIGHT

"THIS IS NOT BRUSSELS, WELCOME TO THE EUORBUBBLE"



The final sentence of the first online series "Eurobubble" clarifies what every young man/woman from every part of Europe and the world faces in Brussels Capital Region.

Students, interns, policy officers, lobbyists, project managers and so on and so forth meet in the same places and in the same clubs during the Brussels nights to carry out one of the most important activity of the city: networking. This is the reality that Yacine Kouhen and Charlélie Jourdan sarcastically represent in their online series "Eurobubble".

The series ironically describes Brussels reality and the impressions of a newcomer: the city is exciting, full of opportunities,

but in the meantime very competitive. The chances to find a spot in the Eurobubble increase based on the capability of networking with the right people (who work in European institutions), hanging out in the right place (Place de Luxembourg or Place du Chatelain) in the right moment (Wednesday or Thursday evening).

"The series, created through a crowd funding campaign and generous sponsorships, came to life thanks to the involvement of dozens of volunteers" says Yacine Kouhen, author of the series, "It drove a strong interest from the press and generated positive reactions among a crowd that saw itself put into fiction for the first time". And

he also discloses what we can expect soon: "After 12 episodes, the series is now over, but inspired new projects to come: as from this coming fall, a new project of series will be put in motion, again lying on crowd sourcing... but with other ambitions and at a whole other level!"

The Belgian-Italian Chamber of Commerce has caught sight of the innovative aspects and of the potentiality of this entrepreneurial project and it decided to promote the "Eurobubble night" that took place on 5th of July at Place de Luxembourg. The students of the 17th edition of the International Master of European Studies joined the event where they met Master's Alumni and trainers, but also potential future colleagues, celebrating the end of a successful edition.

AMBASSADOR JEAN DE RUYT OPENING THE MASTER



The new edition of the master will be officially opened on 8th October by Ambassador Jean de Ruyt with a conference on "Leadership in the European Union and the challenge of democracy".

As usual, the first conference is organised to welcome the new students with the aim of introducing them to Brussels reality. This edition will be attended by 32 students coming from Italy and several different European and non-European countries, noteworthy is that some of them come from the new EU member state: Croatia.



CONTACT

LUISA GAIONI

0032 2 534 45 79

gaioni@ccitabel.com

LE PALAIS DES BEAUX-ARTS AUX COULEURS DE L'ITALIE

L'automne sera italien au Palais des Beaux-Arts, avec 4 concerts exceptionnels. Pour les apprécier dans les meilleures conditions, BOZAR vous a réservé deux formules de choix.

BOZAR met une fois encore la culture italienne à l'honneur. Claudio Abbado foulera la scène du Palais après près de 15 années d'absence. Prenant la tête de « son » Orchestra Mozart Bologna pour un programme de toute beauté signé Haydn, Mozart et Beethoven, il sera rejoint par la pianiste Martha Argerich (29.09). Place ensuite à un festival Vivaldi grâce au Venice Baroque Orchestra et à son chef Andrea Marcon. Ils vous invitent à partager avec la mezzo Marie-Nicole Lemieux le charme enivrant des airs du compositeur vénitien (30.09).



Claudio Abbado (Deutsche Grammophon) ©KASSKARA/DG

C'est encore dans la musique italienne du XVIII^e siècle qu'Andrea Marcon et sa formation vous plongeront avec cette fois le contre-ténor Philippe Jaroussky. Au programme, des airs de Porpora dont les compositions furent interprétées par son élève, le célèbre castrat Farinelli (22.10). Last but not least, la diva des divas, Cecilia Bartoli, sera là pour un concert dédié au classicisme viennois (24.11). Pour jouir pleinement de ces événements, BOZAR propose deux formules Business Seats incluant notamment un ticket en première catégorie, une place de parking, le logo de votre société dans le programme de concert et l'accès à une réception durant l'entracte. Pour plus d'infos, contactez Annik



Bartoli Cecilia 41 © Uli Weber

Halmes (+32 (0)2 507 84 16 - annik.halmes@bozar.be) qui vous assistera pour trouver la formule la plus adéquate.

Het Paleis voor Schone Kunsten in Italiaanse kleuren

De herfst kleurt Italiaans in het Paleis voor Schone Kunsten, met vier uitzonderlijke concerten. Opdat u er in de beste omstandigheden van zou kunnen genieten heeft BOZAR twee uitgelezen formules bedacht.

BOZAR zet eens te meer de Italiaanse cultuur in de bloemetjes. Na vijftien jaar afwezigheid staat Claudio Abbado weer op de planken van het Paleis. Aan het hoofd van 'zijn' Orchestra Mozart Bologna krijgt hij het gezelschap van de pianiste Martha Argerich in een fraai programma met Haydn, Mozart en Beethoven (29.09). Vervolgens is het al Vivaldi wat de klok slaat, dankzij het Venice Baroque Orchestra en zijn dirigent Andrea Marcon. Zij nodigen je uit om samen met de mezzosopraan Marie-Nicole Lemieux te genieten van de bedwelmende aria's van de Venetiaanse componist (30.09). En met de contratenor Philippe Jaroussky storten Andrea Marcon en zijn ensemble je opnieuw in de Italiaanse muziek van de achttiende eeuw. Op het programma staan aria's van Porpora, van wie de composities werden vertolkt door zijn leerling, de beroemde castraat Farinelli (22.10). Last but not least is ook Cecilia Bartoli, de diva bij uitstek, van de partij met een concert rond de Eerste Weense School (24.11). Opdat u volop van deze evenementen zou kunnen genieten stelt BOZAR twee formules met Business Seats voor. Inbegrepen zijn een kaartje van eerste categorie, een parkeerplaats, uw bedrijfslogo in het programmaboekje en toegang tot een receptie tijdens de pauze. Voor meer informatie kunt u contact opnemen met Annik Halmes (+32 (0)2 507 84 16 - annik.halmes@bozar.be) die samen met u de geschiktste formule zoekt.

PROMUOVIAMO LO SPIRITO IMPRENDITORIALE TRA GIOVANI E ADULTI IN EUROPA



E stato approvato dalla Commissione europea il progetto "M-House" (*Mobile-learning to unleash households business potential*), presentato nel quadro del programma *Lifelong Learning* dalla Camera di Comercio Belgo-Italiana, capofila di un consorzio internazionale composto da 8 partner provenienti da 6 Paesi europei (Belgio, Italia, Germania, Danimarca, Romania, Polonia).

Obiettivo del progetto è la promozione dello spirito imprenditoriale degli adulti per aumentare la consapevolezza del loro potenziale di business attraverso un percorso di acquisizione di competenze e capacità imprenditoriali, con l'utilizzo delle più moderne tecnologie del "mobile learning". Si tratta di un progetto ambizioso che nasce dall'idea di comparare alcune doti tipicamente imprenditoriali a situazioni comuni, che quotidianamente un soggetto adulto si trova ad affrontare, come ad esempio la gestione della propria casa o di una famiglia; nello specifico, si presuppone che anche i nuclei familiari si basino su semplici regole imprenditoriali, che, se ben comprese e valorizzate, possono portare a una maggiore creatività e a opportunità di impiego. Grazie a questo progetto verranno forniti strumenti alternativi che permettano soprattutto alle donne (casalinghe o in carriera) di poter raggiungere la propria realizzazione personale conciliando l'impegno lavorativo con

quello familiare. Nel progetto saranno identificate 10 situazioni chiave di apprendimento, in base alle quali verranno sviluppati 8 moduli didattici che permetteranno ai partecipanti di confrontarsi con situazioni nelle quali dovranno fare riferimento alle proprie capacità imprenditoriali. Si tratta principalmente di attività *on-line* accessibili da computer, ma anche da tablet e smart-phone. Il progetto – che ha un budget di 392.000 euro ed è cofinanziato al 75% da fondi europei – fa parte di quel 14% di progetti approvati dalla Commissione (61 su 436) relativi al bando 2013 del programma *Lifelong Learning*.

Le attività del progetto *M-House*, che avranno ufficialmente inizio a novembre 2013, fondono le loro radici nei risultati di un'altra iniziativa implementata dalla Camera di Comercio e co-finanziata dalla Commissione europea: "*Uni-key*", che si concluderà in ottobre. L'obiettivo principale del progetto *Uni-key* è la promozione della mentalità imprenditoriale e il supporto allo sviluppo di competenze di *business* tra giovani laureati e studenti, che stiano effettuando un'esperienza di stage all'estero. Durante i due anni di vita del progetto, lo staff *Uni-key* ha sviluppato un corso *on-line*, suddiviso in moduli formativi, ciascuno mirato ad approfondire determinate competenze imprenditoriali, legate a scenari tipici dalla vita di uno studente/tirocinante all'estero. Il corso è stato testato su due gruppi pilota di

studenti internazionali, ciascuno da 30-40 user, i quali hanno apprezzato le attività del corso e hanno avuto modo di interagire tra loro su queste tematiche. In parallelo al corso on-line "Unleash your business potential", lo staff Uni-key ha organizzato una competizione tra i ragazzi, "X-Challenge", per premiare la creatività e l'intraprendenza dei tirocinanti internazionali; in palio un viaggio a Bruxelles, che rappresenta, da una parte, un momento di svago e una possibilità di entrare in contatto con giovani di altri paesi con simili esperienze, d'altro canto permette un ulteriore avvicinamento alle Istituzioni europee e alla comprensione del loro funzionamento. Per raggiungere un maggior numero di studenti, utilizzando strumenti accattivanti e più adatti al target, il consorzio Uni-key ha sviluppato un *business game*, al quale tutti possono giocare attraverso il proprio account Facebook. Il gioco, "Trivia Game", testa gli sfidanti su domande di attualità su personaggi o aziende internazionali, sul funzionamento delle Istituzioni europee, su teorie di *business* e di economia. Tra i risultati del progetto Uni-key, infine, vi sono due studi sul concetto di "ambasciatore della conoscenza" e sul valore aggiunto degli stage presso micro e piccole aziende. Il primo studio analizza come uno studente può fungere da ponte tra la propria università d'appartenenza e l'azienda straniera ospitante, creando nuove opportunità di collaborazione università-impresa a livello



internazionale, e dando luogo a possibilità d'impiego e/o di carriera per il tirocinante. Il secondo studio, invece, analizza pro e contro di placement internazionali presso micro, piccole e medie imprese (MPMI); l'analisi mette in evidenza gli svariati vantaggi, sia per l'azienda che per il tirocinante, di tali scambi e sottolinea quanto uno stage presso una MPMI abbia un elevato potenziale sia per lo sviluppo dello spirito imprenditoriale del tirocinante, sia per l'aumento di competitività dell'impresa.



APPUNTAMENTO:

TIROCINI EUROPEI: UNA PRATICA PER LE PROPRIE COMPETENZE IMPRENDITORIALI

Dal 30 settembre al 2 ottobre 2013 si tiene a Bruxelles il meeting di chiusura del progetto Uni-key, ma anche un'occasione per una prima presentazione pubblica del nuovo progetto M-House. Il meeting prevede un evento pubblico e tre giorni di lavori interni tra i partner del progetto Uni-key e i membri esterni del Comitato Qualità, ingaggiati per valutare in maniera oggettiva i risultati del progetto. La conferenza pubblica si apre con una presentazione da parte del consorzio Uni-key degli obiettivi progettuali, dei principali risultati del progetto e della piattaforma di formazione sviluppata. Segue una tavola rotonda a cui partecipano rappresentanti di studenti, università, imprese, istituzioni a livello europeo e che affronta il tema di come promuovere maggiormente lo spirito imprenditoriale durante i tirocini internazionali. La conferenza si chiude con la premiazione dei migliori studenti e dei vincitori della competizione "X-challenge". L'evento è ospitato dalla rappresentanza della regione tedesca di Hessen ed è diretto a esponenti del mondo imprenditoriale e accademico e ad associazioni giovanili e studentesche, nonché a tutte le realtà operanti nel settore della formazione universitaria e professionale.

EUROPEAN PLACEMENTS:
A LEARNING ENVIRONMENT FOR ENTREPRENEURIAL SKILLS
Monday 30th September 2013
Representation of the State of Hessen to the European Union
Rue Montoyer, 21 – 1000 Brussels

Draft Agenda

17.30-17.35	Opening of the event
17.35-18.00	The Uni-key Project – Unleashing the business potential of Erasmus traineeships
18.00-19.00	Roundtable "How can international placement programmes support the development of entrepreneurial mindsets and skills?"
19.00-19.15	Award Ceremony - Winners of the X-Challenge Game
19.15-20.30	Networking cocktail

CONTACT



MARTA BRONZO

✉ 0032 2 230 57 97

bronzo@ccitabel.com

VISITEZ LES PROCHAINS SALONS À MILAN AVEC LA CHAMBRE DE COMMERCE BELGO-ITALIENNE

Ia Chambre de Commerce Belgo-Italienne, partenaire de Fiera Milano sélectionne des délégations d'opérateurs belges (grossistes, grande distribution, détaillants, importateurs, etc.) pour visiter différents salons d'ici la fin de l'année 2013. Pour chaque salon, une partie des coûts de voyage sera prise en charge par Fiera Milano et Veronafiere.

Prochains salons:

MACEF - Salon international de la maison :

Milan, du 12 au 15 septembre 2013

Macef couvre différents secteurs tels que l'art de la table, la décoration et le design d'intérieur, les articles cadeaux, mais également les accessoires tels que les bijoux, l'or et l'argent.

MARMOMACC – Salon international du marbre :

Vérone, du 25 au 28 septembre 2013

Ce salon qui couvre les secteurs du marbre et de la pierre (machines, instruments, blocs de pierre, traitements plus complexes, etc.) s'adresse tant aux professionnels de la construction qu'aux designers et decision makers.

HOST - Salon international de l'accueil professionnel :

Milan, du 18 au 22 octobre 2013

Tous les secteurs de l'Ho.Re.Ca y sont représentés : aménagement pour la restauration, pain-pizza-pâtes, glace-pâtisserie, café-thé, bar-machine à café, ameublement, table.

Bezoek de volgende beurzen in Milaan met de Belgisch-Italiaanse Kamer van Koophandel De Belgisch-Italiaanse Kamer van Koophandel, partner van Fiera Milano en selecteert een delegatie van Belgische professionals (groothandelaars, groottistributie, detailhandelaars, invoerders, enz.) om verschillende beurzen te bezoeken tussen nu en eind 2013. Voor elke beurs zal een deel van de reiskosten aangeboden worden door Fiera Milano en Veronafiere.

Volgende beurzen:

MACEF – Internationale beurs van binneninrichting :

Milaan, van 12 tot 15 september 2013

Op Macef zijn meerder sectoren aanwezig zoals tafeldekking, aankleding en interieurdesign, cadeauartikelen, maar ook accessoires zoals juwelen, goud en zilver.

MARMOMACC - Internationale marmerbeurs :

in Vérone van 25 tot 28 september 2013

Deze beurs voor de marmer - en steensector (machines, instrumenten, steenblokken, complexe steenbewerkingen, enz.) richt zich zowel op bouwprofessionals als op designers en decision makers.

HOST – Internationale beurs voor de Horeca :

Milaan, van 18 tot 22 oktober 2013

Alle sectoren uit de Horeca zullen hierop vertegenwoordigd zijn : restaurantinrichting, brood-pizza-pasta, ijs en patisserie, koffie en thee, bar- en koffiemachines, horecamebelen, tafeldekking.

LA TRACCIABILITÀ NEI SETTORI TESSILE E ORAFO : IL TF A MADRID, LIONE E CHARLEROI

Con l'obiettivo di valorizzare le aziende italiane dei settori orafa e tessile, presidiandole contro l'industria del falso, il progetto *TF - Traceability & Fashion* consiste in un sistema di certificazione volontario che permetta al consumatore di conoscere la storia del prodotto e, allo stesso tempo, al produttore di difendere il marchio *Made in Italy*. La Camera di Commercio Belgo-Italiana si è occupata di coordinare due seminari, rispettivamente a Madrid e Lione, in collaborazione



con le CCIE locali, e di organizzare l'evento conclusivo a Charleroi. Il seminario di Madrid si è tenuto il 10 luglio, e ha inteso sensibilizzare il pubblico spagnolo rispetto alla portata innovativa del sistema certificativo TF come strumento per riqualificare la produzione tessile e orafa di qualità e combattere la contraffazione. Dopo il successo di tale primo incontro, sale l'attesa per i successivi appuntamenti di Lione e Charleroi.



I VINI LANGA & ROERO AL WORKSHOP DI BRUXELLES

Con lo scopo di valorizzare le tradizioni e la cultura enogastronomica italiana, la Camera di Commercio Belgo-Italiana ha organizzato un workshop sui vini, interamente dedicato alla regione piemontese di Langa e Roero.

L'evento si è svolto il 27 e 28 maggio 2013, presso la sede della Rappresentanza della Regione Piemonte a Bruxelles. Il workshop ha visto la partecipazione di 32 produttori e l'associazione "Piccole Vigne del Piemonte" che hanno avuto l'opportunità di presentare i loro vini ai buyer belgi e avviare così la diffusione sul mercato estero. Nella serata del 27 maggio si sono svolte anche degustazioni di vini accompagnati da prodotti tipici piemontesi di produzione delle stesse aziende. Durante il workshop l'associazione "Piccole vigne del Piemonte" ha presentato in anteprima mondiale un nuovo vino dall'etichetta Langa Rosso AOC, che ha saputo farsi apprezzare dai buyers esteri, facendosi promotore in Belgio dell'antichissima tradizione vinicola del Piemonte, terra di vini d'eccellenza come il Dolcetto, il Nebbiolo e il Barbera. Le due giornate di incontri hanno mirato alla creazione di contatti business tra le imprese piemontesi partecipanti e gli importatori belgi del settore food & beverage, preventivamente selezionati dalla Camera di Commercio all'interno della sua rete di contatti, frutto dell'esperienza decennale nella creazione di incontri business e nella promozione dell'insediamento e sviluppo di imprese italiane in Belgio e viceversa.



Afin de valoriser les traditions et la culture œnogastronomique italiennes, la Chambre de Commerce Belgo-Italienne a organisé un workshop dédié aux vins piémontais de Langhe et Roero.

Les deux journées de rencontres ont contribué à créer des contacts d'affaires entre les entreprises participantes et les importateurs belges du secteur food & beverage, préalablement sélectionnés par la Chambre de Commerce Belgo-Italienne. L'événement s'est déroulé les 27 et 28 mai 2013, au siège de la Représentation de la Région Piémont à Bruxelles. Trente-deux producteurs et l'association « Piccole Vigne del Piemonte » ont eu l'occasion de présenter leurs vins aux acheteurs belges afin d'entamer de nouvelles relations d'affaires.



Des dégustations de ces vins et de produits typiques ont également été organisées dans la soirée du 27 mai. Tout au long de l'événement, l'association « Piccole vigne del Piemonte », a présenté en avant-première mondiale un tout nouveau vin Langa Rosso AOC qui promeut l'ancienne tradition viticole du Piémont, terre de vins d'excellence tels que le Dolcetto, le Nebbiolo et le Barbera.

CONTACT

**ISABELLA PELLEGRINO**

0032 2 431 23 18

pellegrino@ccitabel.com

LA TUA CARRIERA A BRUXELLES

Grazie alla presenza delle istituzioni europee, Bruxelles si è trasformata in una città cosmopolita e internazionale al pari di Parigi e Londra, attrattiva per un numero sempre maggiore di giovani laureati in cerca di un'occupazione.

Il mercato del lavoro, molto dinamico, offre un'ampia varietà di professioni, ma la competizione è molto forte: per un singolo posto di lavoro un'azienda può arrivare a ricevere oltre 300 candidature, la maggior parte delle quali di un livello molto elevato.

Non esistono solo le carriere all'interno delle Istituzioni europee, ma il sistema di aziende, associazioni, società di consulenza e di lobby che ruota attorno ad esse offre moltissime possibilità professionali. Se si guarda nei siti specializzati si possono trovare offerte di lavoro come *junior policy officer, communication assistant, secretary o office manager, project assistant, research assistant, fundraiser e advisor*, molto spesso accompagnati da un settore o un programma di finanziamento europeo specifico.

Al di fuori della "bolla europea" i settori di maggiore interesse sono nel campo dell'arte e della cultura, dove però lo scoglio della conoscenza di entrambe le lingue locali (francese e fiammingo) sembra molto spesso tagliare fuori gli stranieri. Anche lavorare in ristoranti, negozi e supermercati non è sempre semplice, a causa delle difficoltà linguistiche e dell'alto *turnover*.

Quali sono quindi i fattori chiave per trovare lavoro a Bruxelles? Dal punto di vista dei requisiti richiesti è importante avere innanzitutto un'ottima conoscenza dell'inglese e di almeno un'altra lingua europea, in particolare francese: il perfezionamento attraverso corsi di lingua o tavole di conversazione permette di incrementare la propria competitività sul mercato del lavoro.

Inoltre una laurea generica in scienze politiche, economia o comunicazione spesso non è sufficiente, ma deve essere accompagnata da corsi di specializzazione e master professionalizzanti che forniscano delle competenze specifiche. Per emergere dal gruppo indistinto di candidature bisogna avere infatti un profilo specializzato, che si adatta a quello dell'azienda o che, al contrario, permette al potenziale datore di diversificare la propria attività e di aprire nuovi orizzonti.

Organizzare la propria ricerca di lavoro è un altro fattore da non dimenticare: è infatti fondamentale segnarsi tutte le offerte di lavoro o stage a cui si è risposto, oltre a perso-



nalizzare la lettera motivazionale ed eventualmente il curriculum. Le aziende notano subito se la candidatura è mirata oppure inviata assieme ad altre 100, copiando le stesse frasi ridondanti.

Destreggiarsi tra la miriade di enti, società e associazioni presenti nella capitale europea, scoprire i percorsi formativi e professionali vincenti, comprendere quali sono i fattori determinanti per presentare la propria candidatura: per questi motivi la Camera di Commercio Belgo-Italiana tiene da alcuni anni dei seminari informativi sulle opportunità di carriera a Bruxelles, rivolgendosi soprattutto ai giovani delle università italiane all'interno di giornate dedicate o *career days*. "I prossimi appuntamenti sono previsti a Bolzano, Macerata e Perugia nella settimana dal 21 al 24 ottobre."

Maggiori informazioni sono disponibili sul sito
www.masterdesk.eu.



CONTACT

LUCIA SINIGAGLIA

0032 2 609 00 81

lucia@ccitabel.com

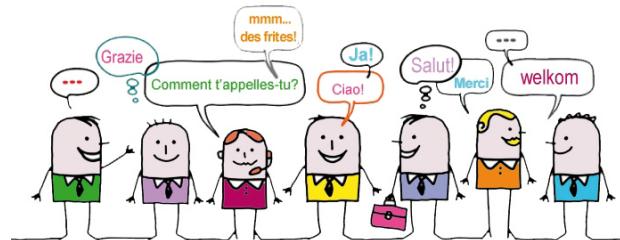
PARLEZ-VOUS FRANCAIS? SPREEKT U NEDERLANDS? PARLA ITALIANO ?

Ia Chambre de Commerce Belgo-Italienne organise des cours d'italien, de français et de néerlandais qui s'adressent principalement à ses membres. Dans une ambiance décontractée, les cours sont axés sur l'assimilation active où l'accent est mis sur l'apprentissage par la discussion. Les points de grammaires rencontrés en cours de conversation seront expliqués progressivement. En 10 semaines de cours seulement, les étudiants observent une nette progression de leur niveau de langue.

Les cours d'italien et de français sont donnés en cours du soir et sont agrémentés de dégustations de produits typiques. Les cours de néerlandais suivent en revanche la formule « petits-déjeuners ». Dès 8h30, les étudiants sont attendus pour apprendre le néerlandais en conversant autour d'un café et de croissants chauds.



■ De Belgisch-Italiaanse Kamer van Koophandel organiseert cursussen Italiaans, Frans en Nederlands die vooral gericht zijn op haar leden. De lessen vinden plaats in een ontspannen sfeer en bestaan voornamelijk uit actieve assimilatie, waarbij de taal vooral wordt aangeleerd door middel van conversatiemomenten. De grammatica die men gebruikt tijdens de conversatielessen wordt stap per stap uitgelegd. In slechts 10 cursusweken zien de studenten al een mooie vooruitgang van hun taalniveau. De lessen Italiaans en Frans worden 's avonds gegeven en worden vergezeld van degustaties van typische producten. De lessen Nederlands daarentegen, volgen de ontbijtformule. Om 8u30 worden de studenten verwacht voor hun lessen Nederlands, waarin ze met hun medestudenten kunnen converseren met een warme koffie en een croissant.



■ The Belgian-Italian Chamber of Commerce is organizing Italian, French, and Dutch courses, mainly aimed at its members. The courses are practice-oriented, based on active assimilation in a laid-back environment. Grammar will be acquired progressively through conversations and everyday situations, so that students will significantly improve their language skills in 10 weeks only.

Tastings of typical Belgian products enliven the French and Italian courses, which are given in the evening. However, the Dutch courses are centered on our "breakfast formula". Our students arrive at 8.30 to speak Dutch while enjoying a coffee and warm croissants.

CORSI DI ITALIANO 149 € (99 € per i soci)

PRINCIPIANTE	LUNEDÌ	18.30 - 21.00
INTERMEDIO	MARTEDÌ	18.30 - 21.00
AVANZATO	GIOVEDÌ	18.30 - 21.00

COURS DE FRANCAIS 149 € (99 € pour les membres)

DÉBUTANT	LUNDI	18.30 - 21.00
INTERMEDIAIRE	MARDI	18.30 - 21.00

CURSUS NEDERLANDS 119 € (60 € voor de leden)

BEGINNER	DONDERDAG	8.30 - 10.00
GEVORDERDE	VRIJDAG	8.30 - 10.00



IRENE MERTENS
☎ 0032 2 230 27 30
mertens@ccitabel.com

CONTACT

PRIMO PROGETTO PILOTA PER GLI ISTITUTI AGRARI: LA NUOVA POLITICA AGRICOLA COMUNE

Saranno gli studenti del terzo anno dell'Istituto Professionale "Ciro Pollini" di Mortara a prendere parte a un progetto pilota, unico in Europa, che prevede una formazione specifica agli studenti delle scuole superiori sulla nuova Politica Agricola Comune, che entrerà in vigore dal 2014.



Il progetto formativo, realizzato dalla Camera di Commercio Belgo-Italiana in collaborazione con la Provincia di Pavia e l'Assessorato alle Politiche della Scuola introdurrà alle nuove importanti sfide per l'economia del pavese. È chiara oggi l'esigenza di accrescere il livello qualitativo delle figure professionali in uscita dal sistema scolastico, in un comparto, quello dell'agricoltura, strategico per l'economia locale e, soprattutto, soggetto ai rapidi cambiamenti imposti dall'Unione europea, in termini di nuova architettura giuridica e distribuzione delle risorse finanziarie.

Ne abbiamo parlato con Milena D'Imperio, Vice Presidente e Assessore alle Politiche della Scuola della Provincia di Pavia.

Assessore D'Imperio, perché un corso sulla PAC rivolto agli studenti di un istituto superiore agrario?

In un quadro complessivo che vede la Provincia di Pavia impegnata costantemente a migliorare e completare l'offerta formativa sul territorio, un intervento di approfondimento specifico sulla Politica Agricola Comune (PAC) rivolto agli studenti di un istituto superiore agrario risponde all'esigenza di accrescere il livello qualitativo delle figure professionali in uscita dal sistema scolastico, in un comparto, quello dell'agricoltura, ancora strategico per l'economia locale e, soprattutto, soggetto ai rapidi cambiamenti imposti dalla Comunità Europea, in termini di nuova architettura giuridica e distribuzione delle risorse finanziarie.

Quali sono i principali risultati che si aspetta da questo corso di formazione e quali saranno le peculiarità che distingueranno i vostri diplomati sul mercato del lavoro?

Il principale obiettivo dell'intervento formativo è quello di garantire al territorio, e in modo particolare alle aziende del settore, profili professionali altamente specializzati, in grado sia di gestirsi autonomamente a livello di auto impre-

ditorialità, sia di offrire ad altri soggetti un forte supporto amministrativo, organizzativo e informatico nell'accesso ai finanziamenti comunitari.

Per questo nuovo percorso avete scelto come partner la Camera di Commercio Belgo-Italiana. Quali sono stati gli elementi distintivi che hanno orientato la vostra scelta?

La scelta del partner individuato per la gestione dell'intervento formativo è stata sicuramente condizionata dalla grande esperienza pregressa dimostrata su queste specifiche tematiche e anche dal forte livello di internazionalizzazione dei progetti finora gestiti da parte della Camera di Commercio.

Cos'è la PAC?

La Politica Agricola Comune (PAC) rappresenta l'insieme delle regole che l'Unione europea, fin dalla sua nascita, ha inteso darsi riconoscendo la centralità del comparto agricolo per uno sviluppo equo e stabile dei Paesi membri. Persegue i seguenti obiettivi: incrementare la produttività dell'agricoltura; assicurare un tenore di vita equo alla popolazione agricola; stabilizzare i mercati; garantire la sicurezza degli approvvigionamenti; assicurare prezzi ragionevoli ai consumatori.

La nuova Politica Agricola Comune resterà in vigore per il periodo 2014-2020. Si tratta della quinta riforma in venti anni dopo la riforma Mac Sharry del 1992, Agenda 2000 del 1999, la riforma Fischler del 2003 e la Health Check del 2009.

Le priorità della nuova PAC riguarderanno il trasferimento di conoscenze e l'innovazione, la competitività in tutti i tipi d'agricoltura e la gestione sostenibile delle foreste, la gestione del rischio della filiera agroalimentare, la tutela degli ecosistemi, la transizione a un'economia a basse emissioni di CO₂, l'inclusione sociale e lo sviluppo economico nelle zone rurali.

CONTACT



MARCO IACUITTO

0032 2 230 20 13

iacuitto@ccitabel.com

HOE EEN COMMERCIELLE ACTIVITEIT IN ITALIË TE STARTEN

Een zaak opstarten in Italië kan voortaan in één dag tijd. De procedure is eenvoudig, snel en alle stappen kunnen online uitgevoerd worden door de notaris. Deze evolutie werd mogelijk gemaakt dankzij het uniek informaticasysteem ComUnica, dat op 1 april 2010 ontwikkeld werd.

Sindsdien is ComUnica de enige officiële procedure geworden om een nieuw bedrijf op te starten in Italië of om wijzigingen door te geven in een reeds bestaand bedrijf.

ComUnica voldoet aan de wettelijke eisen ten opzichte van de Kamers van Koophandel, het INPS, het INAIL en het Agenzia delle Entrate door hen de nodige informatie door te sturen via een unieke verklaring. Het bedrijf zal alle documenten ontvangen op een gecertificeerd e-mailadres.

Om een zaak te starten in Italië, moet de Belgische ondernemer zich dus richten tot een Italiaanse notaris met zijn identiteitskaart. Er zal geen enkel speciaal document gevraagd worden voor zijn vreemde nationaliteit : geen diploma-erkennung of verblijfplaats in Italië. De notaris zal een aanvraag indienen voor een Codice fiscale voor zijn cliënt en zal verdergaan met de oprichting van het bedrijf. Binnen de twintig dagen tijd, zal de notaris het bedrijf inschrijven in het handelsregister via de software ComUnica.

De voornaamste soorten ondernemingen in Italië

Società a responsabilità limitata : De SRL kan opgericht worden door één enkele persoon, mits die een startkapitaal van een kapitaal van minstens 10 000 euro bezit. De leden kunnen een groot aantal statutaire clausules wijzigen. De aansprakelijkheid van de leden is beperkt tot het ondergebrachte kapitaal.

Società a responsabilità limitata semplificata : Deze vorm is opgericht in 2012 en maakt het mogelijk aan iedereen van minder dan 35 jaar om een bedrijf op te richten met slechts 1 euro startkapitaal. Het is een bedrijf met beperkte aansprakelijkheid waarvoor de kosten tot een minimum beperkt zijn. Bovendien is de oprichtingsakte vrij van notariskosten, fiscale zegels en administratiekosten. Een SRLS kan opgericht worden door één enkele persoon.

Società per azioni : Voor deze rechtsform is een minimum startkapitaal 120 000 euro nodig. Het is een bedrijf waarvan het kapitaal kan uitgegeven worden in aandelen. De leden hebben een beperkte aansprakelijkheid, het is het bedrijf dat aansprakelijk is ten opzichte van de derden.

Comment lancer son activité commerciale en Italie

Pour créer une société en Italie, un jour pourrait suffire. La procédure est simple, rapide et surtout, les démarches se font en ligne, par le notaire. Cette évolution a été rendue possible grâce au système informatique de communication unique ComUnica, créé le 1er avril 2010. Depuis lors, ComUnica s'est imposée comme la seule procédure officielle en Italie pour créer une nouvelle entreprise ou communiquer des changements au sein d'une société déjà établie. ComUnica permet de satisfaire aux obligations légales envers les Chambres de Commerce, l'INPS, l'INAIL et l'Agenzia delle Entrate en leur transmettant les informations nécessaires par le biais d'une déclaration unique. L'entreprise recevra tous les documents sur une adresse électronique certifiée.

Pour lancer sa société en Italie, l'entrepreneur belge doit donc se rendre auprès d'un notaire italien, muni de sa carte d'identité. Aucun document spécial ne lui sera demandé du fait de sa nationalité étrangère : ni reconnaissance de diplôme, ni résidence en Italie. Le notaire introduira une demande d'attribution de Codice fiscale pour son client et procédera à la constitution de la société. Dans les vingt jours qui suivront, le notaire inscrira la société au bureau du registre d'entreprises à travers le logiciel ComUnica.

CONTACT



IRENE MERTENS

✉ 0032 2 230 27 30

mertens@ccitabel.com

LEXICON VAN DE MEEST GEBRUIKTE AFKORTINGEN :

- Sportello Unico per le Attività Produttive (**SUAP**) Het bevoegde SUAP per regio kan u vinden via de volgende website : <http://www.impresainungiorno.gov.it/sportelli-suap>
- Segnalazione Certificata di Inizio Attività (**SCIA**) Gecertificeerde verklaring van de start van de activiteiten
- Istituto Nazionale della Previdenza Sociale (**INPS**) Instantie voor sociale zekerheid
- Istituto Nazionale per l'Assicurazione Verzekering tegen werkongevallen contro gli Infortuni sul Lavoro (**INAIL**)
- Agenzia delle entrate Bureau voor de registratie van de BTW



DEVENEZ MEMBRE DE LA CHAMBRE DE COMMERCE BELGO-ITALIENNE
OU RENOUVELEZ VOTRE COTISATION AVANT LE 10 DÉCEMBRE 2013
ET RECEVEZ VOTRE CADEAU SPÉCIAL RENTRÉE !

BUSINESS KIT

1 AGENDA 2014

+

1 STYLO-BILLE

+

1 PORTE-CARTES DE VISITE

+

1 CLÉ USB

À RENVOYER PAR FAX (0032 2 230 21 72) OU PAR E-MAIL (info@ccitabel.com)

Nom de la Société

Contact

Adresse

Pays Langue IT FR NL

TEL FAX.....

E-MAIL TVA

Secteur d'activité

SOLICITE SON ADMISSION EN QUALITÉ DE MEMBRE ET S'ENGAGE À VERSER LA COTISATION ANNUELLE CORRESPONDANTE À LA CATÉGORIE CHOISIE :

- 150 € Personne physique
- 250 € Indépendant ou petite société
- 500 € Société/Bureau de représentation
- 800 € Comité de Patronage/Chambre de Commerce
- 1.300 € Comité de soutien

**LE MONTANT EST À VERSER SUR LE COMPTE DE LA CHAMBRE DE COMMERCE BELGO-ITALIENNE
N°643-0000903-10 - IBAN: BE 41 6430 0009 0310 – BIC: BMPBBEBB**

N.B. : L'inscription est valable du 1^{er} janvier 2014 au 31 décembre 2014.

DATE:

SIGNATURE:



MASERATI

QUATTROPORTE

FOR LIFE'S GRAN TOUR



THE ALL NEW QUATTROPORTE. A CELEBRATION OF ELEGANCE, TECHNOLOGY AND POWER

The all new Maserati Quattroporte is more than just the finest sports sedan. It blends extraordinary beauty with the uncompromising performance of the new V8 engine. A classic grantourer with that unmistakable Italian design and engineering precision that only Maserati can offer you.

ENGINE CAPACITY: 3799 CC - MAX POWER: 530 HP @ 6500 RPM - MAX TORQUE: 710 NM @ 2250 RPM (IN OVERBOOST, OTHERWISE 650 NM @ 2000 RPM) - MAX SPEED: 307 KM/H - 0-100 KM/H: 4.7 SECS - FUEL CONSUMPTION (COMBINED): 11.8 L/100KM (23.9 MPG) - FUEL CONSUMPTION (URBAN): 17.4 L/100KM (16.2 MPG) - FUEL CONSUMPTION (EXTRA URBAN): 8.5 L/100KM (33.2 MPG) - CO2 EMISSIONS: 274 G/KM

www.maserati.com



GARAGE
INTINI
DEPUIS 1971

ROUTE DE LONGWY 8B, L-8080 BERTRANGE
Phone: 00352 45 00 47 38 - 00352 45 00 47 21
www.intini.lu

Fiat avec



DÉCOUVREZ LA NOUVELLE 500L LIVING 7 PLACES ET L'ENSEMBLE DE LA FAMILLE 500L



500L LIVING



500L



500L TREKKING

4,0-6,4 L/100 KM CO₂ 105-149 G/KM. DONNONS PRIORITY À LA SÉCURITÉ.

Fiat 500 L et 500L Living, également disponible en motorisation CNG



autopolis
DRIVEN BY EXCELLENCE

AUTOPOLIS S.A.
Z.A. Bourmicht
L-8070 Bertrange
info@autopolis.lu
Tél. : 43 96 96 2600

Nos agents:

GARAGE GRASGES
L-9230 Diekirch

WEIMERSKIRCH SARL
L-6131 Junglinster

GARAGE BEELENER
L-7540 Rollingen (Mersch)

autopolis.lu